

PHAM FOUNDATION · QUỶ PHAM

EIN 86-1609883 · San Ramon, California · United States

GRANT AGREEMENT (DOC-01)

Thỏa Thuận Tài Trợ

Pham Foundation Scholarship — Quảng Ngãi

Học Bổng Quỹ Pham — Quảng Ngãi
Trần Quốc Tuấn High School · Quảng Ngãi, Vietnam · 2026–2031

Master Agreement · Schedules A and B attached

Thỏa Thuận Chính · Kèm theo Phụ Lục A và B

1. Parties to This Agreement

1. Các Bên Tham Gia Thỏa Thuận

The Foundation / Quỹ Tài Trợ

Legal Name: Pham Foundation

Tên pháp lý:

Type: U.S. private family foundation, 501(c)(3) — Quỹ gia đình tư nhân Hoa Kỳ, miễn thuế theo Mục 501(c)(3)

Loại tổ chức:

EIN: 86-1609883

Mã số thuế Hoa Kỳ:

Address: PO Box 68, San Ramon, CA 94583, United States

Địa chỉ:

Contact: info@phamfoundation.org

Liên hệ:

Represented by: Duong Thi Ngoc Tam, Co-Founder / Đồng Sáng Lập

Đại diện bởi:

The School / Nhà Trường

Legal Name: Trường THPT Trần Quốc Tuấn (Trần Quốc Tuấn High School)

Tên pháp lý:

Address: 503 Quang Trung, Thành phố Quảng Ngãi, Quảng Ngãi, Vietnam

Địa chỉ:

Website: c3tranquoctuan.quangngai.edu.vn

Website:

Represented by: Thạc Sĩ Nguyễn Thái An, Hiệu Trưởng / Principal

Đại diện bởi:

2. Purpose

2. Mục Đích

This Agreement establishes the framework for the Pham Foundation Scholarship — Quảng Ngãi at Trần Quốc Tuấn High School. The program honors academic excellence, perseverance, and distinguished teaching through annual scholarship awards to students and teachers. The full award structure and payment schedule are set out in Schedule A and Schedule B, attached to and forming part of this Agreement.

Thỏa thuận này thiết lập khuôn khổ cho Học Bổng Quỹ Pham — Quảng Ngãi tại Trường THPT Trần Quốc Tuấn. Chương trình tôn vinh sự xuất sắc học thuật, ý chí vượt khó và sự tận tâm giảng dạy thông qua các giải thưởng học bổng hàng năm dành cho học sinh và giáo viên. Cơ cấu giải thưởng đầy đủ và lịch thanh toán được trình bày trong Phụ Lục A và Phụ Lục B, đính kèm và là một phần của Thỏa Thuận này.

The Foundation makes an annual grant (tài trợ) to the School. The School receives, administers, and distributes the awards to recipients it selects through its own internal process. The Foundation does not participate in recipient selection. That authority rests entirely with the School.

Quỹ thực hiện khoản tài trợ hàng năm cho Nhà Trường. Nhà Trường tiếp nhận, quản lý và phân phát giải thưởng cho người nhận được chọn thông qua quy trình nội bộ của mình. Quỹ không tham gia vào việc tuyển chọn người nhận. Thẩm quyền đó hoàn toàn thuộc về Nhà Trường.

3. School Obligations

3. Nghĩa Vụ Của Nhà Trường

The School agrees to:

Nhà Trường đồng ý:

- **Administer the program in accordance with its purpose as described in Section 2, honoring students and teachers as the program intends.**
Quản lý chương trình theo đúng mục đích được mô tả trong Mục 2, tôn vinh học sinh và giáo viên theo tinh thần của chương trình.
- **Announce the scholarship program to the entire student body at the start of each academic year (Lễ Khai Giảng).**
Thông báo chương trình học bổng đến toàn thể học sinh vào đầu mỗi năm học (Lễ Khai Giảng).
- **Select all recipients through the School's own process and present awards at the year-end ceremony (Lễ Tổng Kết) in May.**
Tuyển chọn tất cả người nhận thông qua quy trình của Nhà Trường và trao giải tại lễ tổng kết (Lễ Tổng Kết) vào tháng 5.
- **Use all grant funds solely for the program purpose — scholarship awards to recipients and reasonable program administration costs, as detailed in Schedule A.**
Sử dụng toàn bộ tiền tài trợ chỉ cho mục đích chương trình — giải thưởng học bổng cho người nhận và các chi phí quản lý chương trình hợp lý, theo chi tiết trong Phụ Lục A.
- **Submit the Annual Report (DOC-03) to the Foundation by June 30 each year — including the recipient roster, confirmation of funds distributed, and ceremony photos.**
Nộp Báo Cáo Thường Niên (DOC-03) cho Quỹ trước ngày 30 tháng 6 mỗi năm — bao gồm danh sách người nhận, xác nhận tiền đã phân phát, và ảnh lễ trao giải.

- **Maintain records of how all grant funds were distributed and spent, and provide those records to the Foundation upon request.**
Lưu giữ hồ sơ về cách tất cả tiền tài trợ được phân phát và sử dụng, và cung cấp hồ sơ đó cho Quỹ theo yêu cầu.
- **Notify the Foundation promptly in writing of any changes to the School's official bank account or any circumstances that may affect the program.**
Thông báo kịp thời bằng văn bản cho Quỹ về bất kỳ thay đổi nào đối với tài khoản ngân hàng chính thức của Nhà Trường hoặc bất kỳ hoàn cảnh nào có thể ảnh hưởng đến chương trình.
- **Comply with applicable Vietnamese laws and regulations governing the receipt of foreign educational grants (tài trợ giáo dục nước ngoài).**
Tuân thủ các quy định pháp luật Việt Nam hiện hành về việc tiếp nhận tài trợ giáo dục nước ngoài.

4. Foundation Obligations

4. Nghĩa Vụ Của Quỹ

The Foundation agrees to:

Quỹ đồng ý:

- **Transfer the annual grant on or before August 15 of each program year, per the payment schedule in Schedule B, subject to annual renewal as described in Section 5.**
Chuyển khoản tài trợ hàng năm vào hoặc trước ngày 15 tháng 8 của mỗi năm chương trình, theo lịch thanh toán trong Phụ Lục B, tùy thuộc vào việc gia hạn hàng năm như mô tả trong Mục 5.
- **Notify the School by July 15 each year to initiate the annual program cycle and confirm the upcoming transfer.**
Thông báo cho Nhà Trường trước ngày 15 tháng 7 mỗi năm để khởi động chu trình chương trình hàng năm và xác nhận khoản chuyển khoản sắp tới.
- **Issue a payment confirmation letter (DOC-03) with each annual wire transfer.**
Phát hành thư xác nhận thanh toán (DOC-03) kèm theo mỗi lần chuyển khoản hàng năm.
- **Respect the School's sole authority over recipient selection at all times.**
Tôn trọng thẩm quyền duy nhất của Nhà Trường trong việc tuyển chọn người nhận mọi lúc.
- **Provide the full bilingual program document set prior to Year 1 and update materials as needed.**
Cung cấp bộ tài liệu chương trình song ngữ đầy đủ trước Năm 1 và cập nhật tài liệu khi cần thiết.

5. Annual Renewal

5. Gia Hạn Hàng Năm

This partnership is renewed each year through a simple act of continued trust. By July 15 of each year, the Foundation will send the School a renewal notice confirming the upcoming grant for that academic year. The School's receipt of this notice, and its submission of the prior year's Annual Report by June 30, together confirm that the partnership continues for another year.

Mối quan hệ hợp tác này được gia hạn mỗi năm thông qua một hành động đơn giản của sự tin tưởng tiếp tục. Trước ngày 15 tháng 7 mỗi năm, Quỹ sẽ gửi cho Nhà Trường thông báo gia hạn xác nhận khoản tài trợ sắp tới cho năm học đó. Việc Nhà Trường nhận được thông báo này và nộp Báo Cáo

Thường Niên của năm trước trước ngày 30 tháng 6 cùng nhau xác nhận rằng mỗi quan hệ hợp tác tiếp tục thêm một năm nữa.

Each annual grant is a separate transaction. Neither party is automatically obligated beyond the current program year. The Foundation's intention is to honor this partnership for all five years. Should circumstances on either side make continuation difficult in any given year, both parties agree to communicate openly, honestly, and with mutual respect — in the spirit of the trust that defines this program.

Mỗi khoản tài trợ hàng năm là một giao dịch riêng biệt. Không bên nào tự động có nghĩa vụ vượt quá năm chương trình hiện tại. Ý định của Quý là tôn trọng mối quan hệ hợp tác này trong suốt năm năm. Nếu hoàn cảnh của bất kỳ bên nào khiến việc tiếp tục trở nên khó khăn trong một năm bất kỳ, cả hai bên đồng ý giao tiếp cởi mở, thành thật và với sự tôn trọng lẫn nhau — trong tinh thần tin tưởng đã định nghĩa chương trình này.

If the Foundation determines that it is unable to continue the partnership in any given year, it will notify the School in writing no later than June 15 — before the renewal notice would otherwise be due. This courtesy notice is given out of respect for the School's planning and the students it serves.

Nếu Quý xác định rằng mình không thể tiếp tục mối quan hệ hợp tác trong một năm bất kỳ, Quý sẽ thông báo cho Nhà Trường bằng văn bản chậm nhất vào ngày 15 tháng 6 — trước khi thông báo gia hạn lẽ ra phải được gửi. Thông báo lịch sự này được đưa ra để tôn trọng việc lập kế hoạch của Nhà Trường và các học sinh mà nhà trường phục vụ.

6. U.S. IRS Compliance — Expenditure Responsibility

6. Tuân Thủ IRS Hoa Kỳ — Trách Nhiệm Chi Tiêu

The Pham Foundation is a U.S. private foundation subject to U.S. Internal Revenue Code Section 4945. This Agreement satisfies the Foundation's expenditure responsibility requirements. By signing, the School acknowledges and agrees:

Quý Pham là một quỹ tư nhân Hoa Kỳ chịu sự điều chỉnh của Mục 4945 Bộ Luật Thuế Nội Bộ Hoa Kỳ. Thỏa thuận này đáp ứng các yêu cầu trách nhiệm chi tiêu của Quý. Bằng cách ký kết, Nhà Trường thừa nhận và đồng ý:

- **All grant funds will be used solely for the charitable educational purpose described in Section 2.**
Toàn bộ tiền tài trợ sẽ chỉ được sử dụng cho mục đích giáo dục từ thiện được mô tả trong Mục 2.
- **The School will submit the Annual Report (DOC-03) by June 30 each year, as required for U.S. IRS compliance.**
Nhà Trường sẽ nộp Báo Cáo Thường Niên (DOC-03) trước ngày 30 tháng 6 mỗi năm, theo yêu cầu của quy định IRS Hoa Kỳ.
- **The Foundation will report this grant on its U.S. IRS Form 990-PF annually. This obligation applies to the Foundation only and does not create additional reporting requirements for the School beyond DOC-03.**
Quý sẽ báo cáo khoản tài trợ này trên Mẫu 990-PF IRS Hoa Kỳ hàng năm. Nghĩa vụ này chỉ áp dụng cho Quý và không tạo ra yêu cầu báo cáo bổ sung cho Nhà Trường ngoài DOC-03.

7. School's Confirmation of Authority

7. Xác Nhận Thẩm Quyền Của Nhà Trường

By signing this Agreement, the School confirms to the best of its knowledge:

Bằng cách ký kết Thỏa Thuận này, Nhà Trường xác nhận theo hiểu biết tốt nhất của mình:

- **The School is a legally established public educational institution, operating under Vietnamese law and the oversight of the Quảng Ngãi Department of Education and Training (Sở Giáo dục và Đào tạo Quảng Ngãi).**
Nhà Trường là một cơ sở giáo dục công lập được thành lập hợp pháp, hoạt động theo pháp luật Việt Nam và dưới sự giám sát của Sở Giáo dục và Đào tạo Quảng Ngãi.
- **To the best of the School's knowledge, accepting this grant does not conflict with any applicable Vietnamese law, regulation, or directive.**
Theo hiểu biết tốt nhất của Nhà Trường, việc tiếp nhận khoản tài trợ này không mâu thuẫn với bất kỳ quy định pháp luật, quy định hay chỉ thị nào của Việt Nam hiện hành.
- **The School has the institutional authority to enter into this Agreement and to receive international wire transfers into its official institutional bank account.**
Nhà Trường có thẩm quyền thể chế để tham gia Thỏa Thuận này và nhận chuyển khoản quốc tế vào tài khoản ngân hàng chính thức của mình.
- **The Principal signing this Agreement is authorized to represent the School in this matter.**
Hiệu Trưởng ký kết Thỏa Thuận này được ủy quyền đại diện cho Nhà Trường trong vấn đề này.
- **If the School becomes aware of any legal requirement or circumstance that may affect this program, it will notify the Foundation promptly and in a spirit of open communication.**
Nếu Nhà Trường biết được bất kỳ yêu cầu pháp lý hoặc hoàn cảnh nào có thể ảnh hưởng đến chương trình này, Nhà Trường sẽ thông báo kịp thời cho Quỹ trong tinh thần giao tiếp cởi mở.

The Foundation acknowledges that Trần Quốc Tuấn High School is a public institution within the Vietnamese educational system, and that certain administrative matters may involve coordination with the Quảng Ngãi Department of Education and Training. The Foundation does not require separate legal certification from the School. This confirmation is requested as part of the Foundation's U.S. compliance obligations, and is received in the spirit of mutual transparency.

Quỹ thừa nhận rằng Trường THPT Trần Quốc Tuấn là một cơ sở công lập trong hệ thống giáo dục Việt Nam, và một số vấn đề hành chính có thể liên quan đến sự phối hợp với Sở Giáo dục và Đào tạo Quảng Ngãi. Quỹ không yêu cầu chứng nhận pháp lý riêng từ Nhà Trường. Xác nhận này được yêu cầu như một phần nghĩa vụ tuân thủ của Quỹ tại Hoa Kỳ, và được tiếp nhận trong tinh thần minh bạch lẫn nhau.

8. General

8. Điều Khoản Chung

This Agreement, together with Schedule A and Schedule B, represents the complete understanding between the parties regarding the Pham Foundation Scholarship — Quảng Ngãi. Any modifications must be in writing and signed by both parties.

Thỏa thuận này, cùng với Phụ Lục A và Phụ Lục B, đại diện cho sự hiểu biết đầy đủ giữa các bên về Học Bổng Quỹ Pham — Quảng Ngãi. Bất kỳ sửa đổi nào phải được thực hiện bằng văn bản và có chữ ký của cả hai bên.

Governing law: The Foundation's obligations are governed by the laws of the State of California, United States. The School's obligations are governed by applicable Vietnamese law. Nothing in this Agreement is intended to conflict with Vietnamese law or regulation.

Luật điều chỉnh: Các nghĩa vụ của Quý được điều chỉnh bởi luật pháp Tiểu bang California, Hoa Kỳ. Các nghĩa vụ của Nhà Trường được điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam hiện hành. Không có điều khoản nào trong Thỏa Thuận này có ý định mâu thuẫn với pháp luật Việt Nam.

This Agreement may be signed in counterparts. A signed copy transmitted by email or scan is accepted as an original for all purposes.

Thỏa thuận này có thể được ký kết thành nhiều bản sao. Bản sao có chữ ký được truyền qua email hoặc bản quét được chấp nhận là bản gốc cho mọi mục đích.

Signatures / Chữ Ký

By signing below, both parties agree to the terms of this Grant Agreement and its attached Schedules.

Bằng cách ký bên dưới, cả hai bên đồng ý với các điều khoản của Thỏa Thuận Tài Trợ này và các Phụ Lục đính kèm.

PHAM FOUNDATION / QUỸ PHAM

San Ramon, California, USA

TRẦN QUỐC TUẤN HIGH SCHOOL

Quảng Ngãi, Vietnam

Signature / Chữ Ký

Signature / Chữ Ký

Duong Thi Ngoc Tam, Co-Founder / Đồng Sáng Lập

Thạc Sĩ Nguyễn Thái An, Hiệu Trưởng / Principal

Date / Ngày

Date / Ngày

Official School Stamp
Con Dấu Nhà Trường

(Red ink / Mực đỏ)

Pham Foundation Scholarship — Quảng Ngãi · DOC-01 Master Agreement / Thỏa Thuận Chính · 2026–2031 · EIN 86-1609883

SCHEDULE A — Award Structure (DOC-01-A)

Phụ Lục A — Cơ Cấu Giải Thưởng

Award Structure

Cơ Cấu Giải Thưởng

This Schedule sets out the annual award structure for the Pham Foundation Scholarship — Quảng Ngãi. Award amounts and categories may be updated by written agreement of both parties. The annual grant total of \$5,000 remains fixed for the 2026–2031 program period unless formally amended.

Phụ Lục này quy định cơ cấu giải thưởng hàng năm cho Học Bổng Quỹ Pham — Quảng Ngãi. Số tiền và hạng mục giải thưởng có thể được cập nhật theo thỏa thuận bằng văn bản của cả hai bên. Tổng tài trợ hàng năm \$5,000 được giữ cố định cho giai đoạn chương trình 2026–2031 trừ khi có sửa đổi chính thức.

| Grade Lớp | Award Giải Thưởng | Recipients Người Nhận | Amount Số Tiền |
|---|---|---------------------------|-------------------------------|
| Grade 10 Lớp 10 | Pham Foundation Scholar Học Sinh Xuất Sắc | 1 student 1 học sinh | \$300 |
| Grade 10 Lớp 10 | Perseverance Scholar Học Sinh Vượt Khó | 1 student 1 học sinh | \$300 |
| Grade 11 Lớp 11 | Pham Foundation Scholar Học Sinh Xuất Sắc | 1 student 1 học sinh | \$500 |
| Grade 11 Lớp 11 | Perseverance Scholar Học Sinh Vượt Khó | 1 student 1 học sinh | \$500 |
| Grade 12 Lớp 12 | Pham Foundation Scholar Học Sinh Xuất Sắc | 2 students 2 học sinh | \$1,000 each \$1,000/người |
| All Grades Tất cả các lớp | Teacher of Distinction Giáo Viên Tiêu Biểu | 2 teachers 2 giáo viên | \$500 each \$500/người |
| — | Administrative Support Hỗ Trợ Hành Chính | — | \$400 |
| Total Annual Grant / Tổng Tài Trợ Hàng Năm | | | \$5,000 |

Scholarship awards (\$4,600 total) are distributed by the School directly to recipients at the year-end ceremony. The administrative allocation (\$400) supports program coordination costs including printing, ceremony preparation, and staff time. Both components are subject to the reporting requirements in the Master Agreement.

Giải thưởng học bổng (tổng \$4,600) được Nhà Trường phân phát trực tiếp cho người nhận tại lễ tổng kết. Khoản hỗ trợ hành chính (\$400) hỗ trợ các chi phí điều phối chương trình bao gồm in ấn, chuẩn bị lễ và thời gian nhân viên. Cả hai khoản đều phải tuân theo các yêu cầu báo cáo trong Thỏa Thuận Chính.

Award Philosophy

Triết Lý Giải Thưởng

Pham Foundation Scholar (Grades 10, 11, 12): Recognizes outstanding academic achievement. The highest honor in each grade level, awarded to students who demonstrate the standard of excellence this program was built to recognize.

Học Sinh Xuất Sắc Quỹ Phạm (Lớp 10, 11, 12): Ghi nhận thành tích học thuật xuất sắc. Vinh dự cao nhất ở mỗi khối lớp, trao cho học sinh thể hiện chuẩn mực xuất sắc mà chương trình này được xây dựng để ghi nhận.

Perseverance Scholar (Grades 10, 11): Recognizes something invisible — hardship overcome, resilience shown, effort sustained against difficult circumstances. Being asked to articulate your struggle and your determination is itself a dignifying act.

Học Sinh Vượt Khó Quỹ Phạm (Lớp 10, 11): Ghi nhận điều vô hình — khó khăn đã vượt qua, sự kiên cường đã thể hiện, nỗ lực được duy trì trong hoàn cảnh khó khăn. Được yêu cầu trình bày về cuộc đấu tranh và sự quyết tâm của bản thân là một hành động tôn nghiêm.

Teacher of Distinction: Honors teachers whose dedication to their students went beyond what was asked. Selected by the School. Two teachers recognized equally — no ranking, no competition.

Giáo Viên Tiêu Biểu Quỹ Phạm: Tôn vinh các giáo viên có sự tận tâm với học sinh của mình vượt trên mức được yêu cầu. Do Nhà Trường tuyển chọn. Hai giáo viên được ghi nhận ngang bằng nhau — không có xếp hạng, không có thi đua.

Pham Foundation Scholarship — Quảng Ngãi · DOC-01-A Schedule A / Phụ Lục A · Award Structure / Cơ Cấu Giải Thưởng · 2026–2031 · EIN 86-1609883

SCHEDULE B — Payment Schedule (DOC-01-B)

Phụ Lục B — Lịch Thanh Toán

Pham Foundation Scholarship — Quảng Ngãi · Trần Quốc Tuấn High School · 2026–2031

Payment Schedule

Lịch Thanh Toán

This Schedule sets out the five-year payment schedule for the Pham Foundation Scholarship — Quảng Ngãi. Each annual transfer constitutes a separate grant, confirmed by the Foundation's renewal notice issued by July 15 of each program year.

Phụ Lục này quy định lịch thanh toán năm năm cho Học Bổng Quỹ Phạm — Quảng Ngãi. Mỗi lần chuyển khoản hàng năm là một khoản tài trợ riêng biệt, được xác nhận bởi thông báo gia hạn của Quỹ gửi trước ngày 15 tháng 7 của mỗi năm chương trình.

| Year / Năm | Academic Year / Năm Học | Transfer Date / Ngày Chuyển Khoản | Amount / Số Tiền |
|------------|-------------------------|-----------------------------------|------------------|
| Year 1 | 2026–2027 | On or before August 15, 2026 | \$5,000 |

| | | | |
|--|-----------|------------------------------|-----------------|
| Year 2 | 2027–2028 | On or before August 15, 2027 | \$5,000 |
| Year 3 | 2028–2029 | On or before August 15, 2028 | \$5,000 |
| Year 4 | 2029–2030 | On or before August 15, 2029 | \$5,000 |
| Year 5 | 2030–2031 | On or before August 15, 2030 | \$5,000 |
| Total Five-Year Commitment / Tổng Cam Kết Năm Năm | | | \$25,000 |

Payments are made via international wire transfer (chuyển khoản quốc tế) to the School's official institutional bank account as detailed in DOC-02. The Foundation will issue payment confirmation (DOC-03) with each transfer. A small test deposit may be made before Year 1 to confirm wire transfer details.

Các khoản thanh toán được thực hiện qua chuyển khoản quốc tế đến tài khoản ngân hàng chính thức của Nhà Trường như được nêu chi tiết trong DOC-02. Quỹ sẽ phát hành xác nhận thanh toán (DOC-03) kèm theo mỗi lần chuyển khoản. Một khoản tiền thử nghiệm nhỏ có thể được thực hiện trước Năm 1 để xác nhận thông tin chuyển khoản.

Annual Renewal Cycle / Chu Trình Gia Hạn Hàng Năm

| Date / Ngày | Foundation Action / Quỹ | School Action / Nhà Trường |
|-------------|---|-------------------------------|
| By June 15 | Notice if unable to renew (courtesy) | — |
| By June 30 | — | Submit Annual Report (DOC-03) |
| By July 15 | Issue renewal notice + confirm transfer | — |
| By Aug 15 | Transfer \$5,000 + issue DOC-03 | — |